

世界文学名著故事



于 雷 编
辽宁少年儿童出版社



中学生文学书架

339
世界文学名著故事

Shijie Wenxue Mingzhu Gushi

于雷编

辽宁少年儿童出版社出版

(沈阳市南京街6段1里2号)

沈阳新华印刷厂印刷

辽宁省新华书店发行

开本850×1168毫米·印张10 $\frac{1}{4}$ ·插页2·字数250,000

1986年10月第1版

1986年10月第1次印刷

印数1—6,500

统一书号: 10289·85

定价: 1.80 元

出版说明

为了帮助中学生和青少年文学爱好者利用有限时间了解古今中外文学名著，开阔视野，培养审美情趣，提高鉴赏能力和写作水平，特编辑《中学生文学书架》丛书，共七本。

这本《世界文学名著故事》是从世界各国文学史上比较重要的作品中，精选出来的二十三部名著加以缩写的。缩写本保存了原著中的基本故事、主要情节和主要人物，并附有作家作品评介，有较高的文学性和丰富的知识性。因此，它对帮助青少年了解世界文坛概貌，进一步阅读原著，都有一定的指导意义。

读书

——代前言

叶君健

《中学生文学书架》是一套小丛书，共有七本。编者要我写几句话，作为“前言”。说实在的，我不知道写什么好。这个小丛书，顾名思义，是给中学生读的。我也当过中学生。不过那是半个世纪以前的事，当时为一种求知欲所驱使，也狼吞虎咽地读过一些书——这里当然是指一些课外的书。现在看了这个小丛书的计划和内容，我禁不住起了一些感想，并回忆起那个时期有关读书的一些情况。

这些回忆要一一地在这里写下来，自然没有必要，也文不对题，我只能谈一点那个时期读书的处境和心情。那时我们民族正遭受到深重的苦难。封建军阀和帝国主义附庸发动了内战，先是互相厮打，接着就是对中国共产党所领导的人民武装展开“围剿”。内战正打得火热的时候，日本军队开进来了，并发动了“九·一八”事变。一夜之间把沈阳占领，不到几天的工夫，夺取了整个东北。

后果是不难想象的：整个农村经济破产，城市是一片萧条景象，工商业陷于全面凋蔽的境地。中学生除了少数的富家子弟外，大部分都被一种无边的苦闷所困扰；就业，没有机会；读书，经济上的来源不继。没有办法，我们只好走一步看一步。在这不上不下的当儿，一个中学生所能做到的，只有抓住

那随时可以辍学的短暂时间，拼命利用它来充实自己，多读些书，待机为苦难深重的国家做点踏实的工作。当时的心情，倒颇有点类似上那“最后一课”——至少我的感觉是如此。

读什么书。课内的书自不待说。但这远不能满足当时迫切求知的欲望。课外的书，受当时整个形势的影响，就无形地转向文学书，因为我们当时意识到正如鲁迅早已体会到了的：文学有助于“唤起民众”。我课余时间，就不知不觉的都花费在读文学的书籍上面了。这种读书是自发的，无计划的，当然也更没有指导——因为那时没有人来指导。只要遇见一本文学书，我抓起来就读。现在回想起来，路是走得相当弯了；好书固然读了一些，但没有多大价值、甚至有不良副作用的书也读了不少。在时间极为有限的条件下，这实在是极大的浪费，很可惜！

这种弯路，在当时的情况下大概是不可避免的。但这种弯路也带来一定的教训，它使人认识到要读书就得读好书。我也读了一些好书，这就把我更深地引导到文学的兴趣中去了，甚至我自己也想搞点“创作”，来反映人民的疾苦和呼声。但当我真的提起笔来的时候，一个新的问题又来困扰了，那就是我的语言水平无法表达我的思想。词汇不够用，创造不出较高的意境。原来，文学本身还是一个传统，而中国文学的传统已有几千年了。这个传统是中国历代的作家和诗人所创造出来的。我们还得读些古典文学作品，从中吸取营养，来丰富自己的表现力，来提高自己的文字和文学修养。

这是问题的一个方面。在另一方面，我们的新文学却又借鉴了西方十九世纪的文学而得以发展起来。在文学形式、语言、表现手法、甚至思想内容等方面，这个新文学都受到了外国文学很深的影响。如以曹禺为代表的话剧，在形式和内容上

就借鉴了西方的戏剧——特别是易卜生的戏剧。它的独创性为中国戏剧开拓了一个新的领域。所以读些外国的名著，也是提高我们的文字水平和文学修养的不可缺少的一部分。在今天尤其如此。因为今天的世界已缩得比那时更小了。航空事业的发展使我们在二十四小时之内就可以达到地球最遥远的角落——如果我们直飞的话。我们虽然居住在地球的东部，但现在也得面向全世界，因为我们现在也是世界的公民。外国文学作品，也成为提高我们素养的必要读物。

基于这种考虑，读点古今中外的优秀文学作品，就不单纯是搞写作的人的一种需要，而是每个中国公民所应受的普通教育的一种需要，而这种普通教育当然应该是在中学时代就有一定的基础。在这个意义上，这个《中学生文学书架》小丛书，就具有它特定的实用性了。当然，它的范围只是限于文学读物，而中外文学读物却也是汗牛充栋。虽然现在中学生的时间是比我这一代人在少年时要充裕得多，但光阴究竟还是有限，要读的东西又多，他们没有本钱去盲目地阅读。

在这一点上，这套小丛书的实用性就更显得突出了。它比较有系统，材料也都选得比较得当，中外古今的名篇有代表性的作品，在这里都可以找到。因而它也就有助于培养少年读者的鉴赏能力。开扩他们的视野，并为今后扩大读书面，提供具有一定指导意义的参考。这也是我对这套小丛书所寄予的希望。

一九八五年五·一节

中学生文学书架书目

中外文学千字文	冬木 玉德选编
中国现代千家诗	樊发稼选编
外国千家诗	黎 华选编
中国古典小说故事	沈国柱改编
中国古典戏剧故事	迟赵俄改编
中国古代诗文精华	刘世琦等选注
世界文学名著故事	于 雷 编

目 录

读书 ——代前言	叶君健	(1)
上尉的女儿	[俄国]普希金著 马淑贞缩写	(1)
死农奴	[俄国]果戈理著 陈殿兴缩写	(15)
父与子	[俄国]屠格涅夫著 黄 薇缩写	(32)
复活	[俄国]列夫·托尔斯泰著 尹厚梅缩写	(49)
套中人	[俄国]契诃夫著 周冰冰缩写	(66)
母亲	[苏联]高尔基著 钟北筠 金鑫缩写	(70)
静静的顿河	[苏联]肖洛霍夫著 孙尚文缩写	(85)
青年近卫军	[苏联]法捷耶夫著 齐广春缩写	(98)
基度山伯爵	[法国]大仲马著 宋韵声缩写	(113)
悲惨世界	[法国]雨果著 草 茵缩写	(132)
红与黑	[法国]司汤达著 赵 佳缩写	(147)
高老头	[法国]巴尔扎克著 谢挺飞缩写	(162)
包法利夫人	[法国]福楼拜著 钟 虹缩写	(177)
约翰·克利斯朵夫	[法国]罗曼·罗兰著 邓荫柯缩写	(189)
马丁·伊登	[美国]杰克·伦敦著 秦 萍缩写	(205)
李尔王	[英国]莎士比亚著 康启昌 鲁野缩写	(221)
呼啸山庄	[英国]艾米莉·勃朗特著 程体元缩写	(236)
大卫·科波菲尔	[英国]狄更斯著 郎 军缩写	(252)
少年维特的烦恼	[德国]歌德著 沙 舟缩写	(267)

斯巴达克思·····〔意大利〕乔万尼奥里著	周 庠缩写(284)
堂吉诃德·····〔西班牙〕塞万提斯著	宋韵声缩写(301)
沉船·····〔印度〕泰戈尔著	唐 康缩写(314)
破戒·····〔日本〕岛崎藤村著	姜小凌缩写(331)

上尉的女儿

〔俄国〕普希金 著

马淑贞缩写

伟大的诗人、俄罗斯文学的奠基人、世界文学的卓越天才之一亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金，1799年6月6日生于莫斯科中等贵族的一个书香门第。父亲谢尔盖·李沃维奇爱好文学；伯父瓦西里·李沃维奇是一位诗人；家中藏书可观，少年时代的普希金经常坐在图书室里阅读文学作品。普希金是由农奴出身的保姆阿琳娜·罗季昂诺夫娜抚养大的。保姆讲的民间故事，对普希金未来的创作有很大影响。

普希金十二岁考入皇村中学，受到了进步思想的熏陶。他和后来成为十二月党人的一些革命活动家经常来往，普希金正是在他们的思想影响下，写出了《自由颂》、《致恰达耶夫》、《乡村》等抨击农奴制度、讽刺沙皇及其大臣、歌颂自由与进步的诗篇。1820年，普希金因为写《自由颂》、《致恰达耶夫》等诗，被沙皇亚历山大一世变相放逐到南俄。他在南俄参加过十二月党人的秘密会议。在南俄的四年间，他的创作成就很可观，先后完成了《高加索的俘虏》、《强盗兄弟》、《致大海》、《茨冈》等著名诗篇。

1824年7月30日，普希金又被流放到北方他父亲的领地——米哈伊洛夫斯克村。在这里，他有机会接触农奴制度下的农村和人民，1825年秋写出了历史悲剧《鲍里斯·戈杜诺夫》。

夫》，强调“人民公意”在俄国历史上所起的作用。十二月党人起义失败后，新继位的沙皇尼古拉一世赦免了普希金，允许他自由写作，条件是要他改变思考方式。普希金迫于形势，同时也对新沙皇抱有幻想，勉强答应了。这暴露出他那个贵族阶级的偏见和局限性。但以后的事实证明，他并没有向专制制度低头，他仍是十二月党人的战友和歌手，如1826年写下了《致普希钦》，1827年写下了《致西伯利亚的囚徒》。

1828年普希金与娜塔丽娅·冈察洛娃相识，1831年2月举行了结婚典礼。1830年秋，是诗人多产的季节，他先后完成了四个小悲剧、全部《别尔金小说集》中的短篇、《叶甫盖尼·奥涅金》的最后两章、近三十首抒情诗以及其他作品。1833年创作了童话长诗《渔夫和金鱼的故事》、《青铜骑士》、《黑桃皇后》、《杜布罗夫斯基》，1836年完成了《上尉的女儿》——一部历史题材的中篇小说。

普希金创作上的丰收，却伴同着死亡的威胁。沙皇尼古拉非常倾慕普希金妻子的美貌，希望她能经常出席宫廷舞会，所以于1834年新年前夕，下诏恩赐普希金以“宫廷近侍”头衔。这头衔一般是赐给贵族青年的，对于年已三十五岁、誉满全俄的伟大诗人来说，无异是一种侮辱。宫廷的许多节庆仪式普希金时常托病不出。这使沙皇大为不悦。诗人与宫廷的矛盾日益尖锐。上流社会中的卑鄙小人乘机制造流言蜚语，对诗人进行诽谤，终于促成了普希金与法国流亡分子丹特士的决斗。1837年2月8日诗人中弹，2月10日与世长辞，年仅三十七岁。

普希金在短暂的一生中，写出了大量的作品，在诗歌、小说、戏剧、童话等各个领域都对俄国和世界文学宝库做出了不朽的贡献。

《上尉的女儿》写于1833—1836年，是我国最早翻译的

一本俄国文学作品。远在1903年就与我国读者见面了。当时书名译为《俄国情史》，又名《花心蝶梦录》。作品朴实清新，以现实主义手法成功地反映了俄国十八世纪下半期社会生活的广阔图景，间接地歌颂了普加乔夫所领导的伟大的农民起义。小说有两条线索：一是彼得和玛莎的爱情线索，一是彼得和普加乔夫的友谊线索。这两条线索紧密结合，使情节错综复杂，引人入胜。

《上尉的女儿》，在俄国文学史上开创了塑造农民革命英雄的成功先例，是当时俄国文学的一次重大突破。但是，由于历史和作家世界观的局限，作品中反映了反对暴力革命，希望社会改良的思想，作者认为贵族与人民是可能友好合作的，甚至宣扬了女皇叶卡捷琳娜二世，这都是需要批判的。

我叫彼得·安德烈耶维奇，还在娘胎里时，就登记为近卫军谢苗诺夫团的军官。

我十七岁那年秋季的一天，父亲忽然对母亲说：“该送彼得当差去了。”这使母亲大吃一惊，想到不久就要和我离别，眼泪顺着她的脸流了下来。与此相反，我却欢喜得难以形容。在我的想象中，我已经是近卫军军官，在军队里当差是过着无拘无束的生活。可是父亲没让我到原先登记的彼得堡近卫军中当军官，说在那里只能学会花钱和胡闹。他让我带着一封信到边远省份奥伦堡他朋友安德烈·卡尔罗维奇将军的部下去服务。

第二天早晨我和老仆人萨威里奇乘长途暖篷雪橇出发了。临行时，父亲对我说：“对于你向他宣过誓的那个人要忠心尽职，要听长官的话，但不要向长官故意讨好。要记得那一句谚语：爱惜衣裳要从新的时候起，爱惜名誉要从幼小时候起。”

当天晚上我们到了西姆比尔斯克。我们要在这里停留一天。就在这一天，我认识了骑兵上尉祖林。他用酒灌醉了我，还用欺骗手段赢去了我一百个卢布。

在从西姆比尔斯克去奥伦堡的途中，我的心情很不愉快。我输的钱在当时的价值实在不算少。

快接近我的目的地了。周围一片沙漠似的荒原。到处是小山和坑洼。大地盖满了雪。太阳要落了。恰在这时暴风雪袭来了，刹那间，昏暗的天空与雪海连成一片，什么都看不见。雪撬停了下来，马低着头，浑身打抖。我向四周环望，一点村庄与道路的痕迹都没有。正在无计可施时，从风雪中走出一个乡下人来。他成了我们的向导，把我们从风雪中引到了附近的一家荒郊野店。四周黑得伸手不见五指。主人提着灯笼把我们让到一间清洁的套间去。我问，我们的向导在哪儿。“在这儿呢，老爷。”一个人从上面回答说。我向吊铺望去，问道：

“朋友，冻坏了吧？”他答道：“光穿件破褂子怎么能不冻坏！”我请他下来一起喝茶。我觉得这个人外表不凡，他四十上下岁，中等身材，瘦瘦的，宽肩膀，一对有神的大眼睛不停地转动着，身上穿一件褴褛的褂子。脸上有一种愉快的表情，可是也流露出狡猾的样子。他不愿意喝茶，想喝酒。我很慷慨地满足了他的愿望。店主人给他送酒时说：“你又来了，从哪儿来的？”他用暗语回答：“起义没成功，但也没有被捕。”喝完酒，他给我鞠了一躬，又回到了吊铺上去。

早晨，风雪住了。我把向导叫过来，为了感谢他从烦恼的境况中救出了我，我命令萨威里奇给他半个卢布酒钱。可是他无论如何也不给。我冷冷地说：“不给半个卢布，那就把我的兔皮袄给他吧，他穿得太单薄了。”他更舍不得了。不过最后还是把兔皮袄拿来了。那乡下人对我的赠品非常满意，深深地

鞠躬道谢。我们又上路。到了奥伦堡，直接到将军那里，把父亲的信送给他。他看完信说：“明天你就启程到白山要塞去，在米罗诺夫上尉部下服务。他为人忠厚、诚实，你在那里会学到纪律。”

白山要塞离奥伦堡四十俄里^①。当我来到要塞，走进司令住的小木头房子时，看到靠窗坐着一位老太太，她正在和一个穿军服的独眼老头子缠毛线。我说，我是来见上尉老爷报到的。这位老太太说，司令不在家，她是司令太太，然后她命令下士给我安排住处。下士是哥萨克人，叫马克西米奇。他领我到要塞尽头的一所草房里。屋子倒还干净。草房前面是一片荒原，看着都让人愁闷。啊，这就是我命中注定度过青春的地方！我不禁忧从中来，晚饭也没吃，就躺到床上了。

第二天早晨，一位中等身材的年轻军官来到我的房间，脸黝黑，很不好看，可却极其活泼。他用法语说：“我很冒昧地来拜访你，我叫士伐勃林。”他向我介绍了司令的家庭和周围的人物。正谈着，司令太太派人请我去吃午饭。士伐勃林自告奋勇陪我同去。

走近司令房子时，我看见空场上有二十来个老弱残兵列成一排。司令伊凡·库兹米奇站在前面指挥操练。

我们坐下来吃晚饭了，共有五个人：司令，司令太太，他们的女儿玛莎，士伐勃林和我。司令太太不停地说话，向我追根问底，当听到我父亲有三百个农奴时，她惊讶不已：“我们只有一个农奴，也凑合着过了。糟糕的是，玛莎已到出嫁年龄，什么嫁妆也没有。若碰上一个知心的人倒也罢了，不然就得在闺房里当一辈子老处女了。”我望了玛莎一眼，见她脸红

①一俄里等于1.07公里。

到耳根，羞得流出了眼泪。我有点可怜她。

吃完饭，我到士伐勃林那里，跟他一起度过了整个晚上。

几个星期过去了，我在白山要塞的生活变得愉快多了。要塞司令一家人待我亲如手足。玛莎也不再躲着我了。她是个聪明伶俐的姑娘。不知不觉中我与这个善良的家庭亲密起来。

士伐勃林有些法文书，我开始阅读，有时还写写诗歌。士伐勃林对司令一家人的嘲笑，尤其对玛莎的讽刺，使我非常不满。有一次，我写了一首献给玛莎的情诗，兴致勃勃地拿给他看。没料到，平时彬彬有礼的士伐勃林却断然说我写得不好，逐字逐行地挖苦嘲笑。我忍不住了，夺回了本子。他问我诗是写给哪个玛莎的，是不是司令女儿，他还故意激怒我：“你若想叫玛莎·米罗诺娃晚上来会你，不必写情诗，送她一副耳环就行了。”

我气得要发疯了。我愤怒地骂他下流坯。士伐勃林翻了脸，要与我决斗。这事被司令太太发觉并给制止了，但并没完结，虽然表面上我们都装作和解的样子。这天我依旧坐在玛莎旁边，她温柔地向我诉说，我和士伐勃林的争吵使大家不安。她说，这一定是士伐勃林发动的。玛莎说讨厌他，她讨厌的这个人曾向她求过婚，遭到了拒绝。她的一席话使我豁然开朗，原来因为这个他才总诽谤玛莎。我想惩罚这个无耻之徒的愿望更强烈了，焦急地等待着机会。第二天他敲我的窗子，我拿起剑来迎出去了。虽然他剑术比我高明，但我比他有力，勇敢。正在他苦于不能取胜于我、并且我已开始向他进攻时，忽然有人高喊我的名字，我一回头，右侧胸部被狠狠刺了一下，我失去了知觉。

在司令家昏迷不醒地躺了五天，醒过来之后，我喊萨威里奇，可是来到我跟前的却是玛莎。她用天使般的声音向我问

候。我心里充满了说不出的甜蜜感觉。我抓住玛莎的手紧紧地贴在我的脸上。突然她的嘴唇挨上了我的面颊，我感到了热烈的、青春的吻，顿时全身火热。我恳求她赐给我幸福，答应作我的妻子。“你还处在危险期，千万保重自己，至少是为了我。”说完这些话她就走了。我独自沉浸在爱情的幸福之中。

我的伤口日见愈合，玛莎一直陪在我身边，她坦白地对我表白了爱慕之情，但又担心我父母不会同意。我也深恐父亲把我的恋爱看作胡闹。所以我给父亲写了封恳切动人的信，请求他答应我的婚事。

我痊愈之后，焦急地等着家里的回音。终于在一天早晨收到了父亲的信。信中说，他反对我与玛莎结婚。我感到很委屈。我把信交给玛莎看了。她绝望地说，祝我将来幸福。

从那时起，我的情况变了。玛莎几乎不跟我说话了。司令的住宅开始令我讨厌。我看出士伐勃林对我隐藏着恶意，所以也不愿意见他。我的生活变得难以忍受了。那时发生了一件对我一生有重大影响的事变……

一天晚上司令命我前去。在他那里我看见了士伐勃林、伊凡·伊格那启奇中尉和马克西米奇下士。司令小心地关上了门，从衣袋里取出一张纸向各位军官传达了将军的命令：“案查叶美梁·普加乔夫自拘所潜脱后，纠集乱民在雅伊克沿岸各村作乱，并已攻陷和破坏要塞数处，到处抢掠残杀。应即采取必要措施。倘匪帮胆敢侵犯要塞，相机将其全部歼灭！”要塞司令说，“那个强盗显然很厉害，而我们只有一百三十人。”最后要求大家做好准备，保守秘密。从司令那里走出来后，我问士伐勃林：“这件事能有什么结果呢？”他说：“看不出有什么严重的。可是如果……”他说着心不在焉地吹起口哨来。

尽管我们严守秘密，但普加乔夫要打来的消息全要塞的军

说：“玛莎活着，在牧师家。”我飞快地向牧师家跑去。从牧师太太的口中得知她平安无事。强盗们正在这里吃饭，我没进去。

我回来时，萨威里奇正等得着急。他说：“那个首领就是骗去你兔皮袄的醉鬼。”这时我才恍然大悟他放我的原因。一个客店的流浪酒鬼竟会围攻要塞，震撼整个帝国！

一个哥萨克通知我：陛下召见。我到那里时已是黄昏。普加乔夫正和十几个哥萨克首领围着桌子坐着。桌上摆满酒杯和酒瓶。这里没有士伐勃林。“哦，你老爷，欢迎，请坐，”普加乔夫寒暄着。他那十分愉快的面容毫无残忍的影子。他们正开军事会议，讨论向奥伦堡进攻的问题。散会后，我被留下来。他对我说：“你虽然犯了大罪，因为你的好心，因为你给过我帮助，我还是饶了你。如果你能为我效劳，我就封你公爵和大元帅。”我坚决地拒绝了：“我是贵族，我只能对女皇尽忠。我的命在你手里，你放了我，我谢谢你；你杀了我，上帝会审判你。希望你允许我到奥伦堡去。”我的坦率使普加乔夫惊异，他说：“随你的便吧。明天来和我告别。”

清早我到叛匪和当地民众集合地点跟普加乔夫辞别。他叫我到奥伦堡后告诉省长和将军们恭候他。然后他向民众宣布：士伐勃林是他们的要塞司令。我一听，糟了，玛莎落到他手中了。

我跑去和玛莎告别，她发高烧，人事不省。怎样从士伐勃林手中解救她呢？只有到奥伦堡去催促他们早日收复白山要塞。我和萨威里奇刚离开要塞，听到身后有马蹄声：普加乔夫派人给我送来一匹马，一件羊皮外套，还有半个卢布。

到了奥伦堡后，我参加了将军召集的会议。会上讨论了对叛匪们采取什么行动，是攻还是守的问题。我的意见是攻，多